(*Translation*)

# THE HINDU GAINS OF LEARNING ACT.

No. V. of 1344 Fasli.

CONTENTS.

Preamble.

*Sections.*

1. Short title, commencement and extent.

2. Definitions.

3. Acquirer's property not to be held not exclusive merely for certain reasons.

4. Savings.

# قانون حاصلات علم بہ تعلق اہل ہنود

## نشان (۵) سنہ ۱۳۴۴ ف

دیباچہ

۱- نام و تاریخ نفاذ و وسعت مقامی۔

۲- تعریفات۔

۳ محض چند وجوہ کی بنا پر یہ قرار نہ دیا جائے گا کہ حاصل کنندہ کی جائداد غیر مشترکہ نہیں ہے۔

۴- مستثنیات۔

قانون حاصلات علم بہ تعلق اہل ہند و نشان (۵) سنہ ۱۳۴۴ء

(*Translation*)

# THE HINDU GAINS OF LEARNING ACT.

No. V of 1344 Fasli.

(*Received the assent of H. E. H. the Nizam on 16th Aban 1344 Fasli*)

Whereas it is expedient to remove doubt as to the acquirements of the members of a joint Hindu family, made by means of their learning and to provide a uniform rule as to the rights of such members in such acquirements; It is hereby enacted as follows :—

Preamble.

1. This Act may be called the

# قانون

## حاصلات علم بہ تعلق اہل ہنود

نشان (۵) ۱۳۴۴ف

(جو پیشگاہ اعلیحضرت مدظلہم العالی سے بتاریخ ۱۶ ابر آبان ۱۳۴۴ف منظور ہوا)

تمہید۔ | ہرگاہ قرین مصلحت ہے کہ ارکان ہندو خاندان مشترکہ کے مکسوبات کی نسبت جو وہ اپنے علم سے پیدا کریں شبہ رفع کیا جائے اور ایک عام قاعدہ مقررہ کردیا جائے کہ ان پر ایسے اراکین کو کیا حقوق حاصل ہیں۔ لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے :—

نام و تاریخ نفاذ و وسعت مقامی۔ | دفعہ ۱۔ یہ قانون

قانون حاصلات علم یہ تعلق اہل ہنود نشان ۵ سنہ ۱۳۴۴ ف

(*Translation*)

Short title, commencement and extent.

Hindu Gains of Learning Act and it shall come into force in the whole of H. E. H. the Nizam's Dominions from the *date of its publication in the Jarida.

نام "قانون حاصلات علم یہ تعلق اہل ہنود" موسوم ہوسکے گا اور تاریخ اشاعت جریدہ سے کل ممالک محروسہ سرکار عالی میں نافذ ہوگا۔

*Published in the Jarida dated 1st Azur 1345 F.

۱؎ جریدہ اعلامیہ مورخہ یکم آذر ۱۳۴۵ ف میں شائع ہوا۔

2. In this Act unless there is anything repugnant in the subject or context—

Definitions.

تعریفات۔ دفعہ ۲۔ اس قانون میں بجز اس کے کہ مضمون یا سیاق عبارت اس کے خلاف ہو:۔

(a) "acquirer" means a member of a joint Hindu family who acquires gains of learning;

(الف) "حاصل کنندہ" سے مراد ہندو خاندان مشترکہ کا ایسا رکن ہے جو "حاصلات علم" کرے۔

(b) "gains of learning" means such property as may be acquired substantially by means of learning whether it be acquired before or after the commencement of this Act and whether such acquirements be the ordinary or the extraordinary results of such learning;

(ب) "حاصلات علم" سے مراد ایسی جائداد ہے جو در اصل علم کے ذریعہ پیدا کی جائے خواہ وہ اس قانون کے نفاذ کے قبل پیدا کی گئی ہو یا بعد اور خواہ یہ مکسوبات ایسے علم کے معمولی نتائج ہوں یا غیر معمولی۔

(c) "learning" means every education whether elementary, technical, scientific, special or general and every training by which a person

(ج) "علم" سے مراد ہر تعلیم ہے خواہ وہ ابتدائی ہو فنی ہو سائنٹفک ہو۔ خاص ہو یا عام اور ہر ایسی تربیت جس سے معمولاً کوئی انسان

*(Translation)*

usually becomes capable to pursue any trade, industry, profession or avocation.

قانون حاصلات علم بہ تعلق اہل ہنود نشان ۵ سنہ ۱۳۴۴ ف

کسی تجارت ۔ صنعت ۔ پیشہ یا روزگار اختیار کرنے کے اہل ہو جاتا ہو۔

3. Notwithstanding any custom, rule or interpretation of the provisions of Dharma Shashtra to the contrary, gains of learning shall not be held not to be the personal and exclusive property of the acquirer merely by reason of—

Acquirer's property not to be held not exclusive merely for certain reasons

دفعہ ۳ ۔ باوجود اس کے کہ رواج یا کوئی قاعدہ یا تعبیر احکام دھرم شاستر اس کے خلاف ہو حاصلات علم کی نسبت یہ قرار نہ دیا جائے گا کہ حاصل کنندہ کی جائداد غیر مشترکہ نہیں ہے۔ محض چند وجوہ کی بنا پر یہ قرار نہ دیا جائے گا کہ حاصل کنندہ کی ذاتی اور غیر مشترکہ جائداد نہیں ہے۔ محض اس لئے کہ :—

(a) the acquirer's learning having been, in whole or in part, imparted by the support of any member, whether living or dead, of his family or with the aid of the funds of his family or with the aid of the funds of any member thereof; or

(الف) ۔ حاصل کنندہ کو علم جزواً یا کلاً اس کے خاندان کے کسی رکن کی توجہ سے خواہ وہ رکن زندہ ہو یا فوت ہو چکا ہو یا اس کے خاندان کے یا کسی رکن خاندان کے سرمایہ کی امداد سے حاصل ہو۔ یا

(b) himself or his family having, while he was acquiring learning, been maintained or supported partly or wholly by the joint funds of his

(ب) ۔ خود کی یا اس کے خاندان کی بسر برد یا پرورش جزواً یا کلاً بزمانہ حصول علم اس کے خاندان کے مشترک سرمایہ سے یا کسی

(*Translation*)

family or by the funds of any member thereof.

4. This Act shall not affect — Savings.

(a) the terms or incidents of such transfers as may have been made or affected before the commencement of this Act ;

(b) the validity or invalidity, effect or consequences of anything already suffered or done before the commencement of this Act ;

(c) the right or liability, arising from a partition or agreement for partition of joint family property where partition has already been effected or agreement for partition has come to exist before the commencement of this Act ;

(d) the remedy or proceeding in respect of the aforesaid right or liability; nor anything done in the course of any judicial proceeding

خاندان حاصلات علم بعلق اہل ہنود نشان ۵ سنہ ۱۳۴۴ ف

رکن کے سرمایہ سے ہوئی ہو۔

مستثنیات۔ دفعہ ۴۔ قانون ہذا کا

حسب ذیل امور پر اثر نہ پڑے گا:۔

(الف)۔ ایسے انتقالات کے شرائط یا ضمنی نتائج پر جو قانون ہذا کے نفاذ کے پیشتر کئے گئے ہوں یا عمل پذیر ہو چکے ہوں۔

(ب)۔ کسی ایسے امر کی جوازی یا ناجوازی۔ تاثیر۔ یا نتائج پر جو قانون ہذا کے نفاذ کے پیشتر برداشت کیا جا چکا ہو یا تکمیل پا چکا ہو۔

(ج)۔ ایسے حق یا ذمہ داری پر جو مشترکہ خاندان کی تقسیم یا تقسیم کے اقرار سے پیدا ہوتی ہو جب کہ قانون ہذا کے نفاذ کے پیشتر تقسیم ہو چکی ہو۔ یا اقرار تقسیم معرض وجود میں آ چکا ہو۔ یا

(د)۔ مذکور الصدر حق یا ذمہ داری کے متعلق کسی چارہ کار یا کارروائی پر اور نہ

(*Translation*)

pending at the commencement of this Act shall be invalidated or affected by such commencement; and every such remedy and proceeding specified above, as may be required, may be enforced, commenced or continued as if this Act had not come into force.

قانون حاصلات علم بہ تعلق اہل ہنود  فسان ۱۳۴۴ف

قانون ہذا کے نفاذ سے کوئی امر ناجائز یا متاثر ہوگا جو کسی ایسی عدالتی کارروائی میں کیا گیا ہو جو بہ وقت نفاذ قانون ہذا زیر دوران ہو ہر ایسا چارہ کار و کارروائی مصرحہ صدر جس کی ضرورت ہو اسی طرح نافذ ہو سکے گی آغاز کی جاسکے گی یا جاری رکھے جاسکے گی گویا قانون ہذا نافذ نہیں ہوا۔

فانوس از دوره هندو بیوگان نشان از ۱۳۴۷